



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

September 1st, 2021

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

COMMUNITY

新型コロナワクチン接種 その12

VACCINATION OF COVID-19

Part 12

9月6日(月) 午前9時から すべての年代の予約受付を開始します

<Starting from September 6th (Mon) 9AM~, COVID-19 Vaccination Reservation will accept for all ages>

Starting from September 6th (Mon), the city accepts reservation for vaccination of COVID-19 for all age group. Please make reservation if you wish to take.

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (including Saturday, Sunday and Holidays) ** For hearing impaired person, please Fax ☎042-554-4767
If it is hard to connect, please try to call Kenko Ka(in Hoken Center)☎042-555-1111 Ext.627~630

Updated Schedule:

Age	Reservation	Vaccination
Age 50 or over (who was born before Apr 1 st , 1972) With underlying diseases Worker of the elderly facilities	Accepting	Being carried out
Age 40~49		
Age 30~39		
Age 20~29	Starting from September 6 th (Mon) 9AM~	After middle of September
Age 16~19		
Age 12~15		

- ※ All ages vaccination tickets have been mailed out.
- ※ For the age group "12 years old", vaccination tickets will be sent to those who have reached 12th birthday.
- ※ If you want to receive the group vaccination in Hamura City, please make a reservation in advance.
- ※ If you do not have a reservation, you will not be able to receive the vaccination even you come to site.
- ※ If the reserved time has passed, you may not be able to receive the vaccination.
- ※ The COVID-19 Vaccine of Hamura City is manufactured by Pfizer)

★ **Request from the Vaccination Site** 接種会場からのお願い

- Please come within the reserved time
Even if you come early, you may have to wait until the reception start time.
The vaccines are prepared for those who have made reservation, so need not feel panic and come to site.
- If you lose your vaccination ticket or cancel reservation, please contact us in advance.
~ If you contact the Hamura City COVID-19 vaccine call center, the vaccination coupon will be reissued.
Vaccines are valuable, so be sure to contact us if you need to cancel.
- Please prepare a drink
The weather is still hot, so please bring a drink to prevent heat stroke.
A water cooler is also installed in the venue, so please use it when you need.

12~15歳のお子さんの保護者の皆さんへ…… 安全な接種のために

<For Guardians of children aged 12 to 15 Safety Vaccination>

◎ When vaccination, please sign the name of guardian in the signature column in Prevaccination Screening

Questionnaire. You will not be vaccinated without guardian's signature.

- ◎ Please bring Maternal and Child Health Handbook
- ◎ For vaccination for children of **Elementary School**, require accompany with guardian.
- ◎ For vaccination for children of **Junior High School**, if the vaccination prevaccination screening questionnaire has guardian signature, then children can be vaccinated without being accompanied by a guardian.
- ◎ It is available to night vaccination, but considering any emergency case happened, please reserve daytime as possible as you can.
- ** Please inquiry to Hamura COVID-19 Vaccines Call Center to get details.
- ** When vaccination without a guardian, please enter the emergency contact information (phone number which can be reached guardian at the time)
- ** If you have any questions, please check the information from country or municipality in advance or confirm with your home doctor and make a decision after convincing.

台風の季節です 風水害に備えましょう

"IT IS TYPHOON SEASON ~ Let us Prepare for Storm and Flood Damage"

In Japan, there are earthquake, tsunami, typhoon etc. several nature disasters happened from long time ago. For increasing prevention knowledge, the "Prevention Disaster Week" was set up since Eastern Japan Huge Disaster (one week from September 1st). Since the climate is changing a lot recently and becoming easy to cause nature disasters. Also, the typhoon season is coming, let us check our home preparation for Storm and Flood Damage and Power Outage.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎Ext. 207

① **Please check the preparation of home** 自宅でできる備えをチェック！

1) Let's utilize "Disaster Prevention Map Hazard" and "My Timeline"

The Basic Act on Disaster countermeasures has been partially revised and the evacuation information issued by municipalities has changed. So, let us check the actions according to the alert level ~ Alert level 4 is "Evacuation Advisory / Evacuation Order" has been changed to "Evacuation Order". If alert level 4 is issued, all people in dangerous places should evacuate.

Please use the "Disaster Prevention Map Hazard Map" to check if your home is in a dangerous area such as "Flood Inundation Area" or "Landslide Disaster Warning Area". Also, utilize "Tokyo My Timeline" which was distributed all households in September last year, be assuming compound disasters during a nighttime power outage and prepared to act properly in emergency.

2) Let us check the preparation of my home

Please check your household stockpile, such as masks, disinfectants, thermometers and other items necessary for evacuation when infectious disease spread. Also, lights, lanterns and other necessary items during power outage.

3) Let us think about preparations before a large typhoon approaching

During typhoon or other storm and flood damage, it is predictable that flying objects to home due to strong winds, flooding and heavy rain. Please check in advance if there are any things round your home that are easily blown away and prepare sandbags to prevent inundation.

- In residential house, check the places around house that need to be tidied up, cleaned or arranged contents.
- Check the rainwater inflow route and sandbag installation location due to the increase of inland water.
- Regarding flying objects, please check timing to close the shutters and curtains.

9月11日(土)の羽村市総合防災訓練は 延期します

<Hamura City Comprehensive Disaster Prevention Training Day ~ Sep 11th (Sat) will be postponed>

New schedule: February 5th (Sat), 2022.

<Japanese Language for Work>**Training Course for promoting stable employment of foreign residents**

Course No.	Place	Course	Course Period, Times	Application Deadline	Placement Test
90	Akishima Ome	Level 1	2021/10/1 ~ 2021/11/18	Sep 8 th (Wed)	Sep 16 th (Thu) 9:30AM~
			Mon ~ Fri		
86	Tachikawa	Level 1	2021/9/30 ~ 2021/11/19	Sep 8 th (Wed)	Sep 17 th (Fri) 9:30AM~
			Mon ~ Fri		
65	Toshima	Level 2	2021/9/24 ~ 2021/11/19	Sep 8 th (Wed)	Sep 16 th (Thu) 2PM~
			Mon ~ Fri		
52	Shinjuku	Level 3	2021/9/28 ~ 2021/11/15	Sep 8 th (Wed)	Sep 15 th (Wed) 10AM~
			Mon ~ Fri		
53	Shinjuku	Level 2	2021/9/28 ~ 2021/11/15	Sep 8 th (Wed)	Sep 15 th (Wed) 2PM~
			Mon ~ Fri		

Class Level details:

Level 1	<ul style="list-style-type: none"> This class is for people who are studying in Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well
Level 2	<ul style="list-style-type: none"> This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
Level 3	<ul style="list-style-type: none"> This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.

Eligibility: Permanent resident, Spouse or child of Japanese nationality, Spouse or child or Permanent resident and Long term resident.

How to Apply: Step 1 ~ Apply from the Hello Work: one photo (3x4cm), Zairyu Card or passport
Step 2 ~ Placement Test Step 3 ~ Training Begins

Contact information:

Location	Name	Telephone / Email	Languages
Tachikawa/ Ome, Akishima	Ms. Yagi	☎080-4336-1340 tabunka21@softbank.ne.jp	Japanese, Spanish & English
Toshima	Ms. Lee	☎080-4816-0191 tabunka02@softbank.ne.jp	Japanese & Chinese
Shinjuku	Mr. Dennis	☎090-9964-2936 tabunka03@softbank.ne.jp	Japanese, English & Tagalog

Inquiries: "Hello Work Tokyo" Information ~ <https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowrk/list.html>
Shinjuku Foreigners' Employment Assistance and Guidance Center ☎03-3204-8609
Address: 2-42-10, Kabuki-Cho, Shinjuku-Ku

高齢の方に関する事業**INFORMATIONS FOR ELDERLY PEOPLE**

高齢の方への主な福祉サービス ~いつまでも安心して暮らしていくために~

<Main Welfare Measures for the elderly ~ Living with peace of mind forever ~>

City carries out the following services for elderly people. All require an application in advance and survey may be required depending on the services. For further information, please inquiry.

Services	Eligibility	Details
Elderly Food Distribution Service	<ul style="list-style-type: none"> Those who live alone at home and frail over 60 years old Households with only elderly people 	Dinner deliver (¥600/per meal) on the desired day from Monday ~ Saturday

Diaper Service	<ul style="list-style-type: none"> Those who are age 65 or over needed diapers all the times at home (long-term care level 3 or more) Those who are Support level 1, 2 and recognized as incontinent due to illness etc.(exclude Living Support Act recipient) 	Benefits for diapers designated by the city (up to ¥4,000 per month) ** 10% of the cost of benefits will be borne by you.
Bedridden Elderly Bedding Dry Services	<ul style="list-style-type: none"> Living alone at home and having difficulty drying bedding. Households with only elderly people / with bedridden people aged 65 or over at home 	Dry up to 5 sheets once a month.
Elderly Independence Support Housing Renovation Benefit	<ul style="list-style-type: none"> Equipment Renovation: Those who are at home age 65 or older with certified long-term care and needed renovation. Preventive Benefits: Those who do have certified for long-term care 	Equipment Repair: Bathtub replacement (up to ¥379,000) Sink/Wash Basin (up to ¥156,000) Preventive benefits: Installation of handrails, elimination of steps on the floor, etc. (up to ¥200,000) *10% of usage cost is borne by own. *10 to 30% of cost of benefits is borne by own. *Please consult before renovation.
Elderly emergency notification system	Those who live alone age 65 or over and need constant attention due to physical chronic illness (heat disease, circulatory system)	Install and lend emergency notification system equipment *Some costs will be borne depending on income.
Elderly housing fire reporting system	<ul style="list-style-type: none"> Those who are age 65 or over and live alone Households with only elderly people who need constant attention and consideration for disaster prevention due to chronic physical illness, etc. 	Installation and rental of residential fire reporting equipment, etc. *Some costs will be borne depending on income.
Prowling elderly search services	<ul style="list-style-type: none"> Those who are age 65 or over and caring for people with wandering due to dementia at home. 	Using the GPS location search system, convey wandering elderly location to the caregiver for early detection.
Subsidies for water and sewerage usage fees	<ul style="list-style-type: none"> Single-person households aged 70 or over Households with only elderly people <ol style="list-style-type: none"> Residents Tax is exempt in the year which all household members are subsidized Not receiving Living Support Act subsidy No delinquency in water and sewerage usage fees 	Subsidize basic water and sewerage charges (minimum diameter (13mm) for one faucet)
Welfare Telephone Services	<ul style="list-style-type: none"> Single-person households aged 65 or over, with only elderly people and no telephone Single-person households with aged 70 or over <ol style="list-style-type: none"> No relatives live in Hamura City Annual income tax is ¥42,000 or less and require regular safety confirmation 	<ul style="list-style-type: none"> Subsidize basic usage and call charge (up to ¥600 per month) Lend a phone to household without a phone.

ご存じですか？ヘルプカードとヘルプマーク

<Do you know Help Card and Help Mark?>

Help Card: It is carried by people who need assistance due to disabilities, etc. The content that they would like to help I written in card. If you find the person with Help Card has any troubles, please help according to the contents written on the card.

- Distribution target: Persons with disability certificate, love certificate, mental health and welfare certificate, people with intractable disease, etc.

Help Mark: It is worn by those who do not know from outside but need help or consideration. If you see a person wearing help mark, please consider supporting actions such as giving your seat on the train.

- Distribution target: Those who use artificial limbs or joints, have internal disorders or intractable diseases, or in early pregnancy.

Distribution Location: City Hall 1F Shogai Fukushi Ka

- Help Mark distribution will be end to the last one, but it is also available at the Toei Subway, Yurikamome and Tama Monorail stations. Please check to distribution destination at advance.

Inquiries: Shogai Fukushi Ka, Shogai Fukushi Kakari ☎Ext. 173

家族介護慰労金を支給します

< Rewarding Family Members who Provide Elder Home Nursing Care >

Home nursing care providers for elders who are certified as level 4 and 5 will be eligible to receive a one-time sum. Please claim if you apply to the following:

- Have been caring for level 4 and 5 elder for at least one year counting from standard date set for evaluation, while residing on adjacent or same property as your elder
- Previous year's income counting from term of rewarding year's standard date set for evaluation of all household members is tax exempt
- Have not utilized the day care system (short stay term for total of 7 days or less total is not counted) in the past year counting from standard date set for evaluation
- The elderly receiving nursing care has not been hospitalized for more than 90 days.

*** ¥100,000 per family for details, please inquiry

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari ☎198

敬老金をお届けします

< Complimentary Gift to Elderly Citizens from Hamura City >

A complimentary Gift will be sent to elderly citizens by the middle of September (around the 20th (Mon)). Gift Amount is: 88 years old or older - ¥20,000, 100 yrs old or older ¥50,000

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kourei Fukushi Kakari ☎Ext. 177

お知らせ

INFORMATION EDUCATION



令和4年4月に小学校に入学するお子さんの健康診断を行います

< Medical Checkup 就学時健康診断 for Next Year's First Graders >

Households with child(ren) entering an elementary school in April 2022 will receive a notification of Pre-entrance Child Medical Check-up (就学時健康診断) in middle of September. If you are a parent expecting the notification but it is not delivered to you, or if you plan to enter your child to a school other than the school designated to you per notification, contact Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358.

Time: Reception 1:15PM~1:30PM

Date & School: Specified by the school districts;

Elementary School Name	Date
Hamura Higashi	Nov 30 th (Tue)
Hamura Nishi	Oct 29 th (Fri)
Fujimi	Oct 13 th (Wed)
Sakae	Oct 15 rd (Fri)
Shourin	Nov 17 th (Wed)
Ozakudai	Nov 9 th (Tue)
Musashino	Nov 12 th (Fri)

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎ Ext.358

HEALTH

成人歯科健康診査 < Adult Dental Checkup >

Date: Sep. 1st (Wed) ~ Oct. 30th (Sat)

Eligibility: Hamura residents of age 65 and older as of June 1st, 2021 (once a year)

How to apply: Please make an appointment at a designated dental clinic listed on the Participating Dental Clinics List.

*Those who are under dental treatment or who have checkups provided by an employer are not eligible.

*Bring your Health Insurance Card

*Please check Hamura City website or call related medical facilities

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) Ext ☎623

補助

SUBSIDY

木造住宅の「耐震診断」「耐震改修」経費を補助します

<Assistance for "Earthquake Resistance Diagnosis" and "Earthquake Retrofitting" expense for wooden houses>

In order to prepare for earthquakes in Tokyo area that will not know when it will occur, city will subsidize some costs required for "Earthquake Resistance Diagnosis" and "Earthquake Resistance Retrofitting" of wooden houses in order to prevent disaster.

Eligibility:

- 1) Residents who own houses
- 2) Those who have fully paid city taxes, etc.

Subsidized Housing:

Among wooden houses in city, detached wooden houses less 2 stories build by the conventional construction method (frame construction method) before May 31, 1981.

- Please inquiry for other conditions.

Subsidy Amount

- Seismic Diagnosis ~ 1/2 of costs (50,000 Yen limit)
- Seismic Retrofitting ~ 1/2 of costs (500,000 Yen limit)

Inquiries: Toshi Keikaku Ka, Jutaku Kotsu Kakari ☎ Ext.276

粗大ごみの受入れを一時休止します

< Oversize Trash Services will be stop temporarily >

Due to facility repair, recycling center will stop service for accepting oversized trash. Your cooperation will be highly appreciated.

Term: Sep 20th (Mon, Holiday) ~ 24th (Fri)

** If you need to dispose of oversized trash during moving, please contact us in advance.

Inquiries: Recycling Center ☎042-578-1211

生ごみ堆肥化講習会 中止

< Cancelled ~ Composting Food Waste Using a Cardboard Box: Composter Tester (Monitor) >

Due to COVID-19 spreading status, Composting Food Waste Course will be canceled.

Scheduled Day: September 18th (Sat)

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎ Ext.204

[9月は燃やせるごみ分別強化月間]

SEPTEMBER is a strengthening month for separation of burnable waste

ごみ減量に挑戦! できることから一緒に始めよう!

<Challenge to Reduce Garbage! Let's start together from what we can do!>

○ Raw Garbage is the point of decreasing 減量のポイントは生ごみ

- Decreasing burnable garbage by squeezing out the water.
 - Do not allow food waste to get wet
 - Do not leave any food
 - Using garbage disposal container ~ Let us compost the garbage and use it for fields and planters.
- ** There is an environmentally friendly subsidy system for purchasing household garbage processing container. For details, please check official city website.

○ Set up 3 types of garbage collection bags 3種類のごみ袋を設置

Separation is made easier by keeping each of the following: "Paper Items" "Plastic Containers and Packaging" and "Burnable Trash" bags ready to dispose into.

○ Plastic Container and Packaging has a mark by which it can be distinguished. 容器包装プラスチック

Wash them if they are dirty. Dispose of these in a transparent bag on "Recyclable Trash B" collection days.

○ Used Clothes and fabrics 古着・古繊維

Used Clothes and fabrics include curtains and sheets, bits of cloth. Bind with a string and dispose of them on "Recyclable Trash A" Collection days. Wet fabric is not suitable for recycling. Don't dispose of when it is rainy.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka, ☎Ext. 204

ANIMALS

動物

9月20日(月、祝) ~ 26日(日)は動物愛護週間

<Animal Protection Week Sep 20th (Mon, Holiday)~ 26th(Sun)>

Please keep loving animals and taking responsibility to rear them. For animals, killing, abuse and abandonment are punishable by law.

Sterility and Castration Surgery 不妊・去勢手術

~ If you do cannot breed pets properly, please perform infertility/castration surgery. It is also can help to prevent genital diseases.

Identity Display 身元の表示

~ Animals get lost and cannot return to their owners. Dogs, Cats and other animals should be tagged for ease of detection. Dog owners are required to register once a lifetime and receive one rabies vaccination each year.

Cats Breeding Indoor 猫の飼育は屋内で

In consideration of current traffic and housing, it is desirable to keep cat indoor in urban areas. The tips to breed cats indoor are devise furniture that allows you to move up and down, prepare nail polish for cats and good training for toilet only at designated places.

By the way, it might cause troubles with neighborhood if you are keeping cat outdoors.

Follow the rules for dog walking 犬の散歩はルールを守って

Using lead when you walk with dog. It is the owner's responsibility to flush dog's pee immediately, and take dog droppings back to home.

Evacuation from Disaster 災害に備えて

When disaster occurs, human life comes first. Unless the owner is safe, otherwise the animals cannot survive from disaster. If you need to evacuate, please take with animals as circumstances allowed. Also, prepare emergency supplies for animals (food and water for 5 days or more). Please train your pets in staying in cage during daily life.

Inquiries: Kankyo Hozen Ka ☎Ext.226



はむら家族「愛情ギュッとず〜っとはむら」ー東京で子育てしやすいまちー

HAMURA FAMILY [Full of Affection in Hamura]

~ **A Town where is easy to raise children in Tokyo.** ~

"Hamura Family" who enjoys child-rearing in City, "Grubb's Family" will be introduced this time.

[Messages from Joshua (father)]

Hamura City Folk Museum is a place where you can experience beautiful and traditional Japanese buildings. The surrounding nature is also amazing and let you release stress. The spring cherry blossoms are also wonderful wherever you go, there are always people who are willing to help foreigners in need. There are also many nice restaurants that the whole family can enjoy together.

Rich Nature, Gentle People, Delicious Food and Beautiful traditional culture, all essential living factors we want is in Hamura.

Inquiries: Kohokocho Ka, City Promotion Section ☎Ext. 342

スイミングセンター

SWIMMING CENTER

<Water Walking Class> 水中ウォーキング講習会

Date and Time: September 25th (Sat) 10AM~10:50AM

Eligibility: Age 16 or over

Capacity: 10 (in order of application)

Fee: Hamura residents or worker ¥410, outside of Hamura City ¥610 (included admission and insurance fee)

Things to bring: Swimsuit, Swimming Cap and Towel.

How to Apply: Sep 25th (Sat) 9:30AM~9:50AM, please come to swimming center reception desk directly.

Inquiries: Swimming Center ☎042-579-3210

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

☆ 写真作品展

< Photo. MaiMaizu > Landscape Photography Exhibition

Term: September 7th (Tue) ~ 20th (Mon, Holiday)

☆敬老の日イベント

< Freshland Nishitama Special Event for Respect-for-the-Senior-Citizen's-Day >

The fee for the bath facility will be 50% off for those who are age 70 or older!

Event Period: September 18th (Sat) ~ 20th (Mon, Holiday)

Special Admission Fee: (all shown at half price):

Hamura, Ōme, Fussa City Residents, and Mizuho Town Residents: ¥250 for 3 hours, ¥400 for all day

* Tickets won't be accepted during this offer.

* ID such as your driver's license or health card will be needed

* Please check official website for details.

Inquiries: Freshland Nishitama ☎042-570-2626

YUTOROGI ☎ 042-570-0707

■佐藤梢フルートコンサート in ゆとろぎ ~優雅で華麗な冬の奏で~

<MS. KOZUE SATO FLUTE CONCERT IN YUTOROGI

~ **With elegant and splendid winter performance >**

Date and Time: December 5th (Sun) 2PM (Door open: 1:15PM~)

Location: Yutorogi Small Hall ** Preschoolers are not allowed to admit.

Capacity: 116 people (all are not reserved seats)

Fee:

Distinction	Pre-Sale ticket	On Concert Day ticket
General	¥1,500	¥2,000
Senior (people are over age 70 on concert day)	¥1,200	¥1,600
Elementary school ~ High school students	¥500	

Performer: Ms. Kozue Sato (Flute) and Ms. Mieko Maeda (Piano)

Planning / Management: Yutorogi Collaborative Business Management Citizens' Association

Ticket Selling: Starting from September 1st (Wed) 9AM~, please purchase via the following Selling.

[Sales at Counter]

- Yutorogi 9AM~8PM (close Mondays exclude Holiday's)
- Sports Center 9AM~5PM (close Mondays exclude Holiday's)
- Nishitama News tickets services (close Saturday and Sunday)

[Internet Sales] Yutorogi online ticket, Confetti



■市民講座「渋沢栄一の功績と理念」

CITIZEN'S LECTURE < MR. EIICHI SHIBUSAWA'S ACHIEVEMENTS AND PHILOSOPHY >

Date and Time: October 3rd (Sun) 1:30PM~3:30PM

Location: Yutorogi 2F Lecture Room (Kouzashitsu) 1

Capacity: 30 (in order of application)

Lecturer: Mr. Takao Moriuchi (Emeritus Professor of Gakushuin University)

Fee: ¥500

How to Apply and Inquiries: Starting from September 1st (Wed) (the others city is from September 8th (Wed)) 9AM~8PM, please call, come or via electronic application services to Yutorogi
☎ 042-570-0707 (opens Sep 20th (Mon, holiday))

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

四季のウォーク「I」 青梅市友田・長淵まで、自然を楽しみながらポールウォーキングします。

< Seasonal Walking Event "I" ~ Pole Walking while enjoying nature from Tomoda ~ Nagabushi, Ome City >

Date & Time: September 25th (Sat) 9AM ~ Noon (The event will be held in light rain)

Meeting Time and Place: 9AM ~ 9:30AM in front of Sports Center Entrance Square

*Please come directly to meeting place (Start/goal ~ Sports Center)

Courses: Please choose either one course as below ~

Course	Content	Distance	Time
No. 1	Ome City, Tomoda course	3 KM	60 minutes
No. 2	Ome City, Nagabushi course	9 KM	150 minutes

Eligibility: Hamura Residents and workers who can walk at least 3KM or to 9KM by oneself.

Capacity: 30 (in order of application)

Things to bring: Easy to walk shoes, clothes, beverages, mask and health management check sheet (please check from one week ago)

Co-hosted by: Hamura City Board of Education (Kyouiku Inkai), Hamura Sports Promotion Committee

How to Apply: Within September 2nd (Thu) ~17th (Fri) 9AM~5PM, please call or come to Sports Center

- Event Day Contact: 070-1355-3003 (Sports Promotion Section 9AM ~ Noon)
- Please register Hamura City Mail Services, if it is cancelled, you may confirm from mail services.

- Pole is available to rent.
- For prevention of COVID-19 spreading, please wear mask as possible as you can.
- "Health Management Check Sheet" is available to download from city official website or distributed in Sports Center.

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

LIBRARY ☎042-554-2280

■読書手帳の表彰を行います <The Reading Notebook will be commendation>

Those who are using the "Reading Notebook" and "Yomucho" of Hamura City Library and reading a lot of books according to the reading week will be commended.

If you have reached the standard number of books, please come to main library's counter. Staff will contact you at the award ceremony at a later date.

Application period: September 1st (Wed) ~ 30th (Thu).

Standard number of books: 500 books (5 reading notebooks) for Junior High School students or younger,
1,000 books (10 reading notebooks) for High School students and above.

Eligibility books: Material borrowed from Hamura City Library, school library or books at home (excluding magazines, manga and audiovisual materials) with stickers attached to "Reading Notebook" and "Yomucho"

Award Day and Time: November 3rd (Wed, holiday) 10AM

■ブックトークを学ぼう ~図書館ボランティア養成講座~

<Learning in Book Telling ~ Library Volunteer Training Course ~ >

Book talking will let children be interested in books! Book talking is a method of introducing several books according to a certain theme, telling them what you want to recommend most and getting them interested. Let's learn the basics and programs of book talking together.

Date and Time: ① September 22nd (Wed) ② October 15th (Fri) 10:30AM~12:30PM

Location: Yutorogi ① 2F Lecture Room (Kouzashitsu) 1 ② Basement Reception Hall

Eligibility: Anyone is interested or volunteering in books.

Capacity: Each 10 (in order of application)

Lecturers: Ms. Yuki Kaneko (Hino City Central Library staff) and Ms. Keiko Suzuki (Hino City, Takahata Library Branch Director)

How to Apply: From Sep 1st (Wed) ~ 16th (Thu) 10AM~5PM (for people outside of city starts from Sep 4th (Sat)), please call to come to Main Library 1F counter (close on Mondays)

KYODOU HAKUBUTSUKAN ☎042-558-2561

特別展「土器と羽村—縄文時代のくらし—」

< Special Exhibition "Doki" Earthenware ~ Hamura-Life in the Jomon Era >

The place where you are living now may have been a residence in the Jomon Era! The "Doki" Earthenware will be exhibited and be explained during Hamura's Jomon Era.

Date and Time: September 11th (Sat) ~ December 19th (Sun) 9AM~5PM (close Mondays exclude Holiday's)

Locations: Orientation Hall, Study Room and Special Exhibition Corner.

郷土博物館のお月見飾り < Kyoudou Hakubutsukan's Moon-Viewing Decoration >

According to the Mid-Autumn Moon Viewing, Kyoudou Hakubutsukan and Old Shimoda Residence will display the decorations of Moon-Viewing.

Date & Time: Sept 18th (Sat) ~ 26th (Sun) 9AM~5PM (Close Monday exclude Holiday's)

- Old Shimoda Residence is till 4PM and open Sep 20th (Mon, Holiday)

Location: Orientation Hall and Old Shimoda Residence.

子育て

CHILDREN

- 「ちょこっと広場」を利用してください

< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

こころの相談 (臨床心理士)

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Capacity	Location
Sep 16 th (Thu) 10AM	1 (in order of application)	Central Children Center

ことばの相談 (言語聴覚士)

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
Sep 10 th (Fri) ① 9:30AM ② 10:45AM ③ 1:15PM ④ 2:30PM	One for each time (in order of application)	Hoken Center

** City official website is posted the whole year schedule.

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari, ☎Ext. 694

■ 妊産婦オンライン相談 (要予約)

<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>

Please feel free to use online consultation with midwife.

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Date and Time: September 28th (Tue) 1:30PM~3:30PM

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken.Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

■ 1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The "Happy" Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: September 28th (Tue), from 9:30AM ~ 11PM Location: Hoken (Health) Center

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old as **September** can attend with their child. Priority for applicants of the 1st child.

Capacity: 8 (in order of application)

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from September 6th (Mon) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari ☎Ext. 695

福祉

WELFARE

申請期間を延長します。新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

< **Extend Application Term ~ Independence Support fund for people in need due to COVID-19** >

This service is provided to households that are in need due to the effects of COVID-19, for which the re-lending of the comprehensive support fund implemented by Tokyo Metropolitan Social Welfare Association has been terminated and meet the income, asset and job searching requirements.

Support fund amount: Single household ~ ¥60,000 / per month
 2 persons household ~ ¥80,000 / per month
 3 or over persons household ~ ¥100,000 / per month

Payment term: Starting from July, 3 months after applying month

Requirements: Please check city official website to get details.

How to Apply: Till **November 30th (Tue)** (postmark date), please mail application documents to City Hall, Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari

Submit to and Inquiries: City Hall, Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari ☎Ext 478

■小松菜モリモリ! モルモット <Komatsuna Morimori! Guinea Pigs>

The fields in the Zoo, the vegetables are raised to feed the animals. The excrement of animals and kitchen waste were generated are used as compost in the fields. It is amazing that the excrement of animals goes around and leads to the lives of animals.

The guinea pigs flocks always gets together around Komatsuna.

Komatsuna (Japanese mustard spinach) is vegetable cultivated in such fields and is a favorite food of various animals such as monkeys, turtles, rodents and birds. It is nutritious, so animals are feed regularly. In addition, this compost is sold in Zoo, so please use them in your family vegetable garden.

○ September Zoo Close Days 9月の休園日

Sep 6th, 13th and 27th all Mondays.

** Sep 20th (Mon, Holiday) will be opened.



令和4年羽村市成人式は2部制で開催します

< Reiwa 4th Year Hamura City Coming-of-Age Ceremony will be held in 2 parts >

Inquiries: Lifelong Learning General Affairs Division, Lifelong Learning Promotion Section ☎ Ext.363

Hamura City will hold a Coming-of-Age ceremony to celebrate the future of everyone who has become an adult. This year, in order to prevent COVID-19 spread, the event will be held in two-part system (replacement system) divided into Junior High School attendance areas.

Date: January 10th, 2022 (Monday, Holiday)

Location: Yutorogi Main Hall

Eligibility: Those who was born April 2nd, 2001 ~ April 1st, 2002

Time and Division: [Part 1] 11AM~11:40AM (opens: 10:30AM)

Eligibility: New adults living in Hamura Daiichi Junior High School District

[Part 2] 2PM~2:40PM (opens: 1:30PM)

Eligibility: New adults living in Hamura Daini/ Daisan Junior High School District

** Due to current condition, it will be canceled or changed details, please check city official website to get update information.

** The invitation letter will be sent to early of December.

** People living out of city can also participate. If you are interested, please contact us in advance.

** People who have moved in Hamura City can participate in other city but unable to participate in both cities.

9月前半休日診療

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
5 th (Sun)	Ozaku Ekimae Clinic	☎042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-999	Hirai Dental Partners	☎042-533-5157
12 th (Sun)	Wakakusa Iin	☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Nakano Shika Iin	☎042-554-7053
19 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Hanenaka Shika Clinic	☎042-554-2202

* Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

行政・人権相談日

PUBLIC CONSULTATIONS

Schedule of September

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541

*㊤=appointment required. .

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.